



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

大学俄语

Русский

〔新版〕

ЯЗЫК

总主编:史铁强

本册编著:郭淑芬

光盘制作:空军工程大学俄语教研室

光盘主编:毛海云 董达飞 王庆疆

教师用书

1



外语教学与研究出版社

附赠多媒体教学课件
CD-ROM光盘一张

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

大学俄语

Русский

〔新版〕

ЯЗЫК

总主编：史铁强

本册编著：郭淑芬

光盘制作：空军工程大学俄语教研室

光盘主编：毛海云 董达飞 王庆疆

教师用书

1

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

东方大学俄语(新版)教师用书. 1/ 史铁强主编; 郭淑芬编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011. 8

高等学校俄语专业教材

ISBN 978-7-5135-1249-7

I. ①东… II. ①史… ②郭… III. ①俄语—高等学校—教学参考资料 IV. ①H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 178620 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站, 打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网, 您可以:

- 阅读精品外语读物, 独有资源, 涵盖广泛, 学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试, 检测外语水平和专项能力, 获得外语学习方案。
- 外语资源共享, 网友互动, 小组讨论, 专家答疑, 语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包, 可通过积分换购。

贴心小提示:

悠游网增值服务: 提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

项目管理: 陈海青

责任编辑: 彭冬林 陈海青

装帧设计: 赵欣

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 22.5

版次: 2011 年 9 月第 1 版 2011 年 9 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-1249-7

定价: 42.00 元 (附赠多媒体教学课件 CD-ROM 光盘一张)

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 212490001

前言

本书为《东方大学俄语(新版)学生用书1》的配套教师用书,是为教师准备的一本极其详尽的教案。本书内容丰富,教学步骤清晰讲解细致全面,例句翔实,教学重点和难点突出。教师可根据自己学校或班级的具体情况对其中的语言材料进行取舍,可详可略,在课堂上来不及讲或练的语言知识点,可让学生课下参考本书独立完成。

本书还是俄语学习者自学《东方大学俄语(新版)学生用书1》的参考用书。书中针对教科书上的每个对话和课文都提供了参考译文,每个对话的独白语和课文的转述都有参考范文,每个练习都有可参考的答案或范文。每一课都交代了重要的语法点、难点和易错点,分析了引起错误的原因,提出了避免错误的方法等。自学者完全可以依靠本书的辅助,自己学习和掌握主教材中的内容。

在语音阶段(前8课),编者花费了大量笔墨在每个音的特征描述以及与汉语和英语类似音的对比上,分析了一些发音对中国学生学习造成困难的原因,提供了纠正方法,以避免母语或学习了多年的英语的干扰和负迁移,目的是让零起点的学生对每个俄语音的发音位置、发音方法以及它们与母语或英语类似音之间的差异都了解得更加清楚明白。

编者认为,中国学生在初学俄语时,常出现的语音错误或者毛病是元音弱化不到位,尤其是二级弱化,清辅音浊化和浊辅音清化的规律掌握得不好,因此在语音阶段我们对这些方面特别重视,加强了写音标的练习,在很多读词练习中都给出了每个词的音标,以便引起初学者和自学者对俄语读音规则的足够重视。

为了加强学生口头或笔头连贯语的表达,从第9课开始就要求对每个对话都做问答练习和将对话变为独白语的练习,并给出了独白语的范文;从第7课开始就要求对每个课文的内容都进行问答练习,做口头或笔头的转述,并给出了按不同人称进行转述的范文。为了让学生熟练掌握课文内容,在每课后的总复习中都编写了课本剧,学生可根据需求按不同角色进行演练或演出。

在本书的最后,附上了汉语拼音的俄语对照表,以便初学者在用俄语拼写名字和省份、区市名时查阅。

为了引起零起点学生对俄语语法、俄罗斯文化的兴趣,本书还涉及了一些新的概念和观点,如存在语言(*be-language*)和有语言(*have-language*),名词短语(*именная группа*)、描写述谓(*описательные предикаты*,如*делать фотографии*)等,提及了很多俄罗斯作家和艺术家,以便学生了解一些新的语言学知识和语法术语,对一些语法现象产生兴趣,从而提高他们学习俄语的热情和积极性。

本书的最大特点是除了具有极强的实践性以外,还有一定的学术性。因为这里不只讲教科书的内容,同时还给出了很多在其他参考书、工具书或词典中都找不到的语法点,对一些语法现象

之间的区别做了极其详细的讲解。比如零系词双名词句中破折号何时使用何时不使用(参见第9课);动词 **быть** 的现在时形式 **есть** 何时必须使用,何时可以省略,何时二者皆可(参见第13课);表示“学习”的几个词的同义辨析(参见第17课);句子 **Он не был на занятиях.** 和 **Его не было на занятиях.** 的细微差别等(参见第9课)。

本书的最终目的是帮助零起点的学生在初识俄语之时走好第一步,为他们打下坚实的俄语基础提供最切实可行的帮助。为此,在指出俄语语法规律性知识的同时,也指出了俄语中各种特殊的语法现象和言语习惯问题,为的是让学生避开“规则类推”而犯错的“陷阱”;提醒学生尊重俄语的语言特点和约定俗成的知识,不任意妄为,不自以为是。从一开始就养成良好的学习俄语的习惯,把那些习惯性的错误遏制在萌芽状态。因为多年的教学实践经验告诉我们,第一印象非常重要,某些错误一旦先入为主,就会经常犯类似的错误,以致于“恶习难改”。有些学生甚至到了高年级还会出现诸如书写、变格、变位等“初级”错误,令教过他们的老师扼腕叹息。如此盖起来的晃悠悠的“俄语楼阁”,基础不牢、根基不稳,而且不在少数,我们应该谨记这样的经验教训,在学生才刚刚开始俄语之路上蹒跚学步时,就让他们走稳、走正,少走歧路、弯路,在这张洁白的纸上画出最美好、真实、完整的图画。

在本书的编写过程中,编者参考了北京外国语大学赵作英教授、史铁强教授、张金兰教授等俄语专家在语音语调方面的观点和教学方法,引用了哈尔滨工业大学王利众教授、童丹副教授、张廷选副教授和黑龙江工程学院孙晓薇副教授提供的部分练习答案和课文的参考译文,并请北京外国语大学郭聿楷教授审定了1-8课的语音部分内容,在此一并表示诚挚的感谢和由衷的敬意。

特别感谢外语教学与研究出版社俄语工作室全体编辑为这本书的出版所付出的艰辛努力。

值得一提的是,为方便教师备课和讲课,帮助教师完善讲课内容和更好地利用多媒体手段进行辅助教学,我们特地开发制作了一套多媒体教学课件,该课件由空军工程大学俄语教研室毛海云、董达飞、王庆疆等教师开发制作,经陕西师范大学俄罗斯专家 Наталья Юрьевна Царёва 审定,敦建勇老师技术指导。(详见“多媒体教学课件使用说明”)

希望这本集实践性、理论性、科技性于一体的《东方大学俄语(新版)教师用书1》能够为广大的俄语教师、零起点的学生和俄语自学者提供最切合实际的帮助。

由于时间仓促,加之编者才疏学浅、教学经验有限,书中和课件中表达不当和错误之处在所难免,恳请专家、学者、同仁不吝赐教,欢迎大家批评指正。对于书中内容的意见和建议请寄: shufenguo2003@yahoo.com.cn。在课件使用过程中发现任何问题请发送至 mhy_740618@163.com。

编著者

2011年9月

多媒体教学课件使用说明

东方大学俄语(新版)教材配套的多媒体教学课件,由外语教学与研究出版社授权空军工程大学俄语教研室负责制作,其主要功能是为承担该课程的各位教师提供方便、实用、快捷的教学工具,以使大家备课更高效、讲课更轻松、内容更丰富、条理更清晰。我们提倡紧跟信息时代发展需求,积极使用多媒体教学课件,同时也反对完全把讲课寄托于多媒体课件,而忽视其他教学工具的协同配合作用。

该课件的主要特点与使用说明如下:

一、电脑系统要求

该课件适用于WINDOWS XP系统。课件被制作成2003和2007两种版本,分别适用于2003版和2007版PPT。但是,编者强烈建议使用者安装2007版PPT软件,因为07版既定模板样式更多、更美观,功能也比03版的多,更能便捷、直观地帮助使用者实现俄语课堂教学。

二、课件编排情况

该课件以教材体系为主线,凸显体系设置,强调整体协调,内容简洁明了,版面清晰自然。“语音”、“语法”、“言语实践”三大部分的内容讲解之前都有主要内容条目。“言语实践”部分的“句型”部分主要强调句式的练习,课件中提供了部分实用的单词,便于口语练习活动的组织。“对话”与“课文”部分的幻灯片制作主要采用“总一分一总”的设计思路,其首页幻灯片通过图示、表格等形式,分析了总体内容,理清了文章脉络;之后针对文章中重要词汇、句式进行讲解与口语练习;最后对重要词组进行归纳总结。

三、课件链接情况

从课件系统性、连续性、灵活性等特点出发,该课件使用了一些链接,主要体现在以下两个方面:

一是幻灯片之间可以相互自由转换。通过点击每页幻灯片左上角的“书本封面”LOGO标记可以始终返回至“СОДЕРЖАНИЕ УРОКА”幻灯片;点击每页上标的矩形方框,可以使幻灯片跳至“ФОНЕТИКА”、“ГРАММАТИКА”、“РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКУМ”等大板块的第一页幻灯片;点击每页下标的矩形方框,可以使幻灯片跳至所在单元任意一个小板块的第一页幻灯片。

二是文本讲解与音频文件融为一体。课件制作过程中,截取了部分音频,制作了一些视频文件,并在课件中与文本内容相得益彰,为课堂讲解提供了极大方便。如:ВВОДНАЯ ЧАСТЬ中链接了字母手写体书写笔顺的FLASH视频文件、语调例句音频文件、所有对话和课文的音频文件等。

四、课件修改说明

1. 如需对课件进行修改,请先打开一个空白PPT文档,通过点击左上角“文件”—“打开”,弹出对话框,选择所要修改的课件(文件格式:放映文件),点击“确定”即可。

2. 需要添加幻灯片时,请在“普通视图”条件下,点击左侧竖栏中所要添加幻灯片位置上一个幻灯片,并点击鼠标右键,选择“复制幻灯片”。

3. 需要删除幻灯片时,请在“普通视图”条件下,点击左侧竖栏中所要删除幻灯片,之后点击鼠标右键,选择“删除幻灯片”;或者在选择好所要删除的幻灯片之后,敲击键盘上的“Delete”键即可。

4. 需要修改例词或例句等幻灯片上的内容时可直接在幻灯片各文本框内进行修改。如果使用者使用的事 2003 版课件,修改课件内容时,建议使用 Dotum(此 2003 版课件使用的字体), Gulim 等字体。因为 2003 版只有很少的字体在转存后播放时能保持字形不变,其他字体在转存后再打开时将会变形(这也是 2003 版的弊端所在),从而无法保障在电脑上正常显示。

五、其他使用说明

1. 讲解“语调”部分的例句时,建议采用反复上下滑动鼠标滑轮的方式,对所举例句的音频文件多次重复播放进行控制,该方法可使学生在课堂上更直观地加深对语调的理解和记忆。

2. 讲解“字母书写”部分时,双击幻灯片中所出现的图片,字母书写便可全屏播放;再次双击还可以实现反复播放,从而达到举一反三的效果。需要退出时,按下键盘左上角的“Esc”键即可。需要指出的是:课件中所插入的视频文件为 avi 格式,个别电脑的视频播放软件可能会不识别文件。因此,如果视频、音频文件不能正常播放,这说明电脑系统的播放软件需要升级,建议安装“暴风影音”等视频播放软件。

3. 讲解“对话”、“课文”部分时,所展示音频的链接,是由插入“控件”的方式来完成的,其最大优点在于:可以通过随意拉动播放滚条,自由掌握文件播放进度,随时进行暂停、重复等动作。同时在播放过程中,可以进行本幻灯片页面的其他文本框和图片的放映操作。但需要注意,应始终把所使用的音频文件与其所在课件放在同一文件夹中。

六、常见疑难问题解答

1. 如果音频无法正常播放请退出 PPT 后重新进入。由于电脑系统自带的播放器是 Windows Media player 播放软件,所以,如果在重新进入后音频仍无法正常播放可能是计算机中没有安装需要的编解码器(Windows 系统安装的有问题),建议重装系统试试。

2. 如果字母书写字画无法正常播放,请退出 PPT 后重新进入,如果还是无法正常播放可能是播放机不支持该文件类型或计算机中没有安装需要的编解码器,如果是后一种情况也是由于计算机中没有安装需要的编解码器,建议重装系统试试。

使用 Windows 自带的播放软件最方便和课件同步使用,但除此之外,使用者还可以下载安装“暴风影音”等播放软件使用,但会影响课件的正常使用(需退出课件进行播放,完后再进入当前课件继续讲授课程)。

3. 如果使用的是 2003 版课件,当进入课件的播放状态时可能会出现“office 安全选项”的显示为“安全警告—宏和 ActiveX”的对话框,下面有两个选项:“有助于保护我避免未知内容风险(推荐)(P)”和“启用此内容”,请点击“启用此内容”课件将可以正常播放链接的音频,否则音频将被阻止播放。

由于编者水平有限,再加上时间紧迫,课件中的疏漏和错误在所难免,恳请各位老师批评指正,我们对于您的意见和建议表示诚挚的感谢。

《东方大学俄语(新版)学生用书》多媒体教学课件开发小组

2011 年 9 月

目 录

YPOK 1	1
YPOK 2	8
YPOK 3	17
YPOK 4	27
YPOK 5	39
YPOK 6	52
YPOK 7	66
YPOK 8	84
YPOK 9	100
YPOK 10	118
YPOK 11	139
YPOK 12	161
YPOK 13	188
YPOK 14	216
YPOK 15	239
YPOK 16	261
YPOK 17	290
YPOK 18	321
附 录	347

УРОК 1

教学目的

1 语音

- ① 熟悉发音器官的位置
- ② 掌握元音和辅音的区别以及与汉语韵母和声母的对比
- ③ 学习 [a], [o], [y], [ə] 的发音
- ④ 学会区分清辅音和浊辅音
- ⑤ 学习辅音 [n], [m], [r] 的发音
- ⑥ 学习音节和节律
- ⑦ 学习重音
- ⑧ 掌握元音 [a] 和 [o] 的弱化

2 语调

- ① 了解俄语语调
- ② 学习调型 1 Это ма́ма.

3 言语训练

- ① 学习句型
- ② 学习对话
- ③ 学习课文

4 书写

- ① 了解俄语字母的基本知识
- ② 学习字母 а, о, у, э, п, м, т 大小写的手写体
- ③ 掌握字母的连写

课时安排

语音: 5 学时; 语调: 1 学时; 言语训练: 2 学时 (对话 1 学时, 课文 1 学时); 书写: 1 学时; 口、笔语检查、测验: 1 学时; 共 12 学时。

温馨提示

本课难发的元音是 [o], [y], [ə], 难发的辅音是 [r]。教师要多花时间在哪些音上练习。

本课的重点和难点是词的节律和元音 [a], [o] 的弱化, 尤其是二级弱化中国学生容易读不准确或者与一级弱化没有区别, 教师应该在二级弱化上多加强调和指导。

本课的书写难点是字母大小写的手写体及其与书写体的区别, 尤其要帮助学生排除英语字母书写习惯的干扰。

在单词中字母之间的连写也是初学者的难点。教师应该在学习之初就加以正确引导和训练。

教学程序

语音课

(Заня́тия по фо́нетике)

一 了解各发音器官的名称和位置

教师展示发音器官图, 指出各器官名称和位置。交代发音器官包括呼吸器官、声带、咽喉、口腔和鼻腔。分别由以下具体器官组成: 1. 上下唇 2. 上下齿 3. 齿龈 4. 硬腭 5. 软腭 6. 小舌 7. 舌尖 8. 舌前部 9. 舌中部 10. 舌后部 (参见教科书第 3 页)。

二 掌握俄语元音和辅音的区别

讲解：俄语的音分为元音和辅音。

- ① 发元音时，声带震动，气流通过口腔时不受阻碍。俄语中的元音有6个([a], [o], [y], [ɐ], [ɪ], [ɨ])，还有4个复合元音([ja], [jo], [jy], [jɐ])，字母为 я, ё, ю, е。
- ② 发辅音时，气流在口腔中受到阻碍。俄语中共有辅音36个。

三 俄语元音、辅音与汉语韵母、声母的对比

❶ 在汉语中元音主要做韵母，除了单元音 <a>, <i>, <u> 以外，大部分是复合元音，如 <ai>, <ou>, <uo>, <ei> 等。正是这些复合元音大大影响了俄语单元音 [ɐ], [o], [ɨ] 的发音，所以在学习俄语这几个元音时，教师一定要强调它们与汉语复合元音的区别（详见元音 [ɐ], [o], [ɨ] 的发音要领）。

❷ 在汉语中大部分辅音做声母，都与元音相拼，这一点是影响中国学生在发俄语连缀辅音时容易加元音的主要原因。所以，在遇到俄语连缀辅音时，教师要告诉学生务必杜绝在辅音间加元音。

四 学习元音 [a], [o], [y], [ɐ] 的发音

❶ 元音 [a] 是非圆唇元音，低舌元音，发音时口张大，舌头自然放平。与汉语拼音的 <a>（“啊”）比较接近，故发这个音对中国学生不构成困难，不需要花太多时间训练。唯一需要提示的是发音时不要加鼻音，不能发成汉语的“an”或者“ang”。

❷ 元音 [o] 是圆唇元音，中舌元音，舌后排元音。发音时舌向后缩，后舌部向上抬起，双唇向前伸，撮成圆筒状。发音时保持双唇和舌位不动。唇型比汉语拼音的 <o> 要圆，口张开得比英语的 /o/ 要小。

❸ 难点和易错点：发俄语 [o] 时双唇必须前伸、撮圆并保持双唇和舌位不动，一旦双唇没有前伸、撮圆和保持不动的话，[o] 就发不准确了，有可能发成汉语拼音的 <ou>（“欧”）或 <uo>（“喔”），因此发俄语 [o] 时务必排除母语发音的干扰。

❹ 训练方法：

- ① 教师示范，学生模仿，将双唇前伸、撮圆后保持不动一分钟，教师检查学生的双唇位置是否正确，然后再震动声带发出声音。
- ② 必须让学生养成撮唇并保持不动的习惯，这是汉语中没有的发音动作，需要教师随时强调训练直到学生形成习惯。
- ③ 要让学生知道，如果发不好 [o] 这个音，俄语的语音面貌就会遭到严重破坏。
- ④ 教师可用手势展示双唇移动的结果：“喔”的口型是由小变大，而“欧”是由大变小。

❺ 元音 [y] 是圆唇元音，高舌元音，舌后排元音。发音时，舌向后缩，舌后部向软腭高高抬起。双唇用力向前伸，撮成细圆筒形，开口度比发 [o] 音要小。与汉语拼音 <u>（“乌”）相比，发俄语 [y] 与发 [o] 一样，必须有双唇前伸、撮圆的动作，舌位比 <u> 偏低且更向后。

❻ 训练方法：

- ① 只要 [o] 音发准确，养成撮唇、撮圆的习惯动作，[y] 就不构成困难，因此发 [y] 时务必要强调撮唇的动作。
- ② 教师可向学生展示汉语拼音 <u>（“乌”）与俄语 [y] 嘴唇位置的不同：发汉语“乌”时，嘴唇不需要撮起和用力前伸，发音很容易，而俄语的 [y] 则恰恰相反，双唇需要费力撮起。因此，教师务必要求学生嘴唇不能懒，发音时双唇必须用力前伸并撮成细圆筒形。

- 7 [ə] 是非圆唇元音，舌前排元音，中舌元音。发音时舌向前移，舌中部向上腭抬起，舌尖抵下齿背。双唇向两边舒展，口张开的程度比发 [a] 时要小。
- 8 难点和易错点：发俄语 [ə] 时，受母语影响，有些学生可能会发成汉语拼音 <ai> (“唉”)。与之相比，俄语的 [ə] 是单元音，发音时双唇和舌位都不能滑动；而汉语的 <ai> 是复合元音，发音时双唇和舌位都滑动。与英语的 /æ/ 相比，发俄语 [ə] 时口张开的程度要小。
- 9 做练习 1，听录音，学生模仿；然后教师领读，学生跟读，教师监督学生的口型，尤其是发元音 [o] 和 [y] 时的口型。

五 掌握清辅音和浊辅音的区别

讲解：发清辅音时声带不振动，发浊辅音时声带振动。

六 学习辅音 [n], [m], [ɲ] 的发音

- 1 [n] 是清辅音，双唇塞音，口辅音。发音时双唇闭拢形成阻塞，气流冲破阻塞而形成爆破音。
注意：发俄语 [n] 时，除阻气流介于汉语的送气辅音 <p> 和非送气辅音 之间，双唇闭拢的紧张度也介于二者之间。
- 2 [m] 是双唇响塞音，鼻辅音，发音时双唇紧闭形成阻塞，声带震动，伴有噪音的气流通过鼻腔，形成鼻音。这个音与汉语拼音的 <m> 近似，所以发俄语的 [m] 对中国学生不构成困难。
- 3 [ɲ] 是前舌齿塞音，清辅音。发音时前舌部低上齿背和上齿龈前沿形成阻塞，气流冲破阻塞成音。
- 4 难点和易错点：
① 俄语 [ɲ] 与汉语的送气辅音 <t> 和非送气辅音 <d> 的区别是：汉语的 <t-d> 是舌尖齿龈音，发音时，舌尖低上齿龈形成阻塞。中国学生在发俄语 [ɲ] 时，应该注意不要让舌尖高过上门齿。
② 发俄语 [ɲ] 音是学过英语学生的难点。发英语 /t/ 时舌尖在上齿龈后，与之相比俄语 [ɲ] 的发音部位靠前。学习中应克服英语 /t/ 的影响，舌前部要用力抵住上齿背，不能后移。
- 5 做练习 2-6，要求同练习 1。
- 6 做练习 7，注意单词的重音节要比非重音节读得长一些，而且最好用调型 1 来读，这对初学者有一定的困难，教师要多领读，多指导。

七 学习音节和节律

- 1 讲解什么是音节。
词可以分成音节。元音是音节的基础。一个词里有几个元音就有几个音节。辅音是音节的组成部分，它不能单独构成音节。例如：máma 这个词中有两个元音，所以就有两个音节。
- 2 讲解什么是节律。
多音节词发音时，其中每个音节的快慢、强弱各不相同，这种现象叫词的节律。
- 3 做练习 8，听录音，模仿；教师领读，学生跟读；请学生说出每个单词中有几个音节。

八 学习重音

1 板书几个单词并画出音节, 如: па́ па, ма́ ма, то ма́т, по то́м, по то му́, 讲解什么是重音。

由两个或两个以上音节构成的词发音时, 其中一个音节的元音音响持续时间较长, 音质清晰, 发音器官的肌肉比较紧张, 这种现象叫重音。

2 重读音节和非重读音节: 带重音的音节称为重读音节, 其余的叫非重读音节。

九 学习元音 [a], [o] 的弱化

1 板书几个带元音 [a], [o] 的单词, 如: тома́т, пото́м, потому́, 讲解什么是元音弱化。

2 俄语里重读音节的元音和非重读音节的元音发音不同。前者音响持续时间较长, 音质清晰, 发音器官肌肉紧张。后者音响持续时间较短, 音质不够清晰, 发音器官肌肉比较松弛。非重读音节元音发音上的这些变化称为元音弱化。

3 讲解什么是一级和二级弱化。

在元音中 [a], [o] 的弱化程度最大, 分为一级和二级弱化。

4 元音 [a], [o] 位于词首或者在重音节前的第一个音节时, 读短而弱的 [a] (标音时用 [ʌ] 表示), 称为一级弱化。如: тома́т [тʌма́т], пото́м [пʌто́м], поэ́т [пʌэ́т]。

5 元音 [a], [o] 在词末以及其他非重读音节上的发音已有别于 [a], 读成近似于汉语拼音 <e> (“厄”) 的音 (标音时用 [ɛ] 表示), 称为二级弱化。如: э́то [э́тɛ], ма́ма [ма́мɛ], потому́ [пʌтʌмʌ́]。

6 重点: 掌握好重音、元音 [a], [o] 的弱化是读好单词的最基本要求。在初学语音阶段, 这些看似简单的问题对初学者却并非容易之事, 教师必须为培养学生读词的节奏感而坚持不懈地努力。

7 做练习 9, 教师领读, 学生跟读, 教师强调其中较长单词的读音, 注意重读音节元音的发音要清晰, 持续时间稍长。

8 做练习 10, 教师领读, 学生跟读, 学生细心体会弱化音节的读音, 标出弱化情况, 如:

[ɛ] [ɛ] [ʌ] [ʌ]
па́па, ма́ма, тома́т, пото́м,
[ɛ][ʌ] [ɛ] [ɛ] [ʌ] [ʌ] [ɛ]
потому́, э́то, Э́мма, поэ́т, поэ́тому

语调课

(Занятия по интонации)

一 了解俄语语调

1 俄语有 7 个不同功能的语调, 分别用 ИК-1、ИК-2、ИК-3、ИК-4、ИК-5、ИК-6、ИК-7 表示, ИК 是 интонационная конструкция (语调结构) 的缩写。

- 2 语调是指说话或朗读时,在声音高低、音调起伏、用力轻重和音响持续长短等方面的变化。每个调型有调心、调心前部和调心后部。
- 3 调号用阿拉伯数字 1、2、3、4、5、6、7 标出,标在重读元音上方,表示调型的类别及语调中心的位置,如:

1
Это ма́ма.

二 学习调型 1 (ИК-1)

- 1 调型 1 用于陈述句中,表示一句话的结束,如:
Это ма́ма. Это поёт. Это Э́мма.
- 2 调型 1 的调心前部用说话人的中调,调心的元音用低于调心前部的降调,调心后部用低于调心前部的音调。音调的起伏变化可用线或线段表示如下:
— — \ _ — — \
Это ма́ма. Па́па там.
- 3 难点:
在这一节中教师应向学生讲解俄语语调的基本情况,详细介绍调型 1 的读法。特别要强调在调心后部声音保持下降的趋势。
- 4 易错点:个别学生会在调心后部声音有所上扬。教师要注意纠正这一现象。
- 5 训练方法:
① 读单词时要求学生使用调型 1 朗读。
② 读对话和课文时,要求学生用调型 1 练习单词的读音。
- 6 做练习 11,听录音,模仿语调,细心体会调心上声音的走向,标出调型的前、中、后部。
— — \ _ — — \ _ — — \ _ — — — \ — — — \
① Это ма́ма. Это Э́мма. Это па́па. Это поёт. Это тома́т.
— — \ — — \ — — \ — — \ — — \
② Э́мма там. Поёт тут. Ма́ма тут. Па́па там. Тома́т там.

言语训练

(Развѣтие рѣчи)

一 学习句型

- 1 教师领读,学生跟读,强调每个词的发音、调型 1 的读法及元音的弱化。
- 2 学生自己读,教师检查监督学生的语音语调及元音弱化情况。
- 3 学生朗读句子并翻译:
① Это ма́ма. 这是妈妈。
② Ма́ма тут. Па́па там. 妈妈在这里。爸爸在那里。

二 学习对话

1 注意语音语调及元音弱化,学习要求和顺序与“学习句型”部分相同。

2 对话的译文:

– Это папа. 这是爸爸。

– А это мама. 而这是妈妈。

– Это Эмма. 这是爱玛。

– А это поэт. 而这是诗人。

三 学习课文

1 注意语音语调及元音弱化,学习要求和顺序与“学习句型”部分相同。

2 课文译文:

这是妈妈,妈妈在那里。这是爸爸,爸爸在这里,爸爸在诗人那里。

书写

(Письмо)

一 学习字母 а, о, у, э, п, м, т 的书写

1 对于从来没写过俄语字母的学生来说,要把字母的大小写区分清楚,写得规范、圆润、漂亮,实在不是一件容易的事情,需要在平时多练习。

2 从上课的第一天起,教师就要在黑板上打格,每个字母的大小写都要认真做示范,从哪里起笔到哪里收笔都要讲清楚。要求学生要像画画一样,认真模仿,从一开始就养成认真书写的好习惯。

3 教师可利用本书所配的多媒体课件,将字母的笔顺反复放给学生看,让学生跟着反复练习。

4 建议学生买一本外语教学与研究出版社出版的《俄语字帖》,每天练习,争取人人都写得一手漂亮的俄语字。

5 为了激励学生练好俄语字,我们通常举行俄语书法比赛。在语音阶段结束后,让每位学生都交一篇自己写得最好的俄语字,从中评选出一些写得最规范、最漂亮的,对这些字写得好的同学予以一定的物质和精神奖励。

6 难点:书写体与手写体的转换是初学者的最大难点,需要经过大量转换训练之后才能达到熟练程度。因此,教师必须要求学生每天练习用手写体书写字母和单词。

7 易错点:

- ① 学生受汉语拼音书写习惯的影响,写俄语字母时往往不会自上而下稍向左倾斜;而是写得太正。
- ② 将俄语字母 м 与英语字母 m 混淆。比如俄语的 ма́ма,有的学生会习惯性地写成 mama 而浑然不知。
- ③ 为了让学生避免这些习惯性的错误,教师应该在上课伊始就给学生打好预防针,让学生有意识地规避类似的错误。

二 学习字母的连写

❶ 俄语字母之间的连写也是初学者的一个难点，学英语的学生写俄语单词时最大的两个毛病就是，要么字母与字母之间没有任何空隙，全都挤在一起；要么字母与字母之间都独立分开，互相之间不连着。所以教师要特别要求学生在书写时字母的间距要匀称，相邻字母的笔划要连接，尤其是字母 о, у, э 与字母 п, м, т 的连接。

❷ 家庭作业：做练习 13 和 14，按照教科书上的范例把本课所学的字母和生词各抄写一行。

❸ 做练习 15，目的是帮助学生区别单词中的元音字母 а 和 о，如：

т[о]ма́т, п[о]то́м, пот[о]му́, э́т[о], Эмм[а], п[о]э́т

礼貌用语 (Речевой этикет)

虽然还有很多音没学，但可以先教学生模仿下面两句打招呼和告别的礼貌用语，要求正确地模仿语音语调：

Здра́вствуйте! 您好! 你们好!

До свидáния! 再见!

以后每天上课和下课时老师都说这两句礼貌用语，学生自然跟着回应，相信他们很快就能模仿得非常正确，那时他们将会拥有极大的成就感。

小测验 (Контрольная работа)

一 听写下列字母，写出它们的大小写形式

а, о, у, э, п, м, т

二 听写音组，注意连写

па – по – пу – пэ, ап – оп – уп – эп, ма – мо – му – мэ, ам – ом – ум – эм, та – то – ту – тэ, ат – от – ут – эт

三 听写单词并标上重音，给弱化的元音标上音标

[ʌ] [ʌ] [ɤ] [ʌ] [ɤ] [ʌ] [ʌ] [ɤ]

там, тут, та, то, тот, от, у, ум, тома́т, пото́м, потому́, э́то, поэ́т, поэ́тому

四 听写句子并标出调型 1 的调心

1 1 1 1 1
Это мама. А это папа. Это Эмма. А это поэт. Па́па у поэ́та.

УРОК 2

教学目的

1 语音

① 学习元音 [и] 和 [ы] 的发音

② 学习辅音 [н], [к], [с] 的发音

2 语调

学习调型 2 Кто ёто?

3 语法

① 学习名词的性 (1)

② 学习名词的数 (1)

4 言语训练

① 学习句型

② 学习对话

③ 学习课文

5 书写

学习字母 и, ы, н, к, с 的书写

课时安排

语音: 5 学时; 语调: 1 学时; 言语训练: 4 学时 (对话: 2 学时, 课文: 2 学时); 书写: 1 学时; 口、笔语检查、测验: 1 学时; 共 12 学时。

温馨提示

本课难发的元音是 [ы]。难发的辅音是 [н], [к]。教师要多花时间在這些音上练习。

本课的难点是两个或两个以上辅音拼读在一起时, 不能在它们之间加音, 如: кто。鼻音 [н] 在单词中不能发成汉语拼音 <n> 或 <ng>, 尤其是在闭音节中的元音 [о] 和 [у] 之后, 如: Анто́н 不能发成 <andong> (“安东”)。

本课的语法重点是名词的性和数。

教学程序

语音课

(Заня́тия по фо́нетике)

一 学习元音 [и] 和 [ы]

1 元音 [и] 是非唇元音, 发音时舌体向前移, 前舌和中舌一起向硬腭高高抬起, 口微微张开, 唇角向两侧展开, 舌尖轻抵下齿。单发这个元音对中国学生不构成困难, 因为它与汉语的“一”近似, 但发音时双唇要紧张许多, 中舌要抬高很多, 没有汉语“一”那么轻松。

2 [ы] 是非唇元音, 发音时整个舌体稍向后缩, 同时向软腭前沿抬起, 唇角向两边自然舒展。发音时中舌不能移动。

3 难点：俄语的元音 [ɨ] 对中国学生来说是较难掌握的元音之一，容易与汉语的复合元音 <ei> 相混淆。

4 重点：掌握俄语 [ɨ] 与汉语 <ei> 的区别。

① [ɨ] 是单元音，发音时舌后部抬起的状态基本保持不变；而汉语的“ei”是由两个元音组成的双元音，先发元音 <e>，音长而响亮，后发元音 <i>，音短而模糊，中舌自中程向高程迅速滑动。

② 俄语 [ɨ] 的舌位比汉语 <ei> 的舌位稍高，稍靠后。

5 训练方法：教师可用手势展示发这个音时整个舌背向上的走势，有利于学生的掌握。

6 做练习 1 和 2，先听录音，学生模仿；然后教师领读，学生跟读，教师监督学生的口型，尤其是发元音 [ɨ] 时的后舌、发 [и] 时的中舌和嘴角。特别注意与 [ɨ] 相拼的音组及其与 [и] 相拼音组的区别。

МЫ — ТЫ — ПЫ ЫМ — ЫТ — ЫП ИМ — ИТ — ИП ЫМ — ЫТ — ЫП

二 学习辅音 [н], [к], [ц] 的发音

1 [н] 是前舌音，鼻音。发音时舌前部抬起紧贴于上齿背和上齿龈（与发 [т] 的舌位相同），形成阻塞，声带震动，伴有嗓音的气流通过鼻腔成音。

2 难点：

① 俄语硬辅音 [н] 对我国北方的学生不构成困难，因为它与汉语拼音 <n> 近似，但汉语的 <n> 是舌尖音，发音时舌尖抵上齿龈。俄语 [н] 的阻塞位置比汉语的 <n> 的阻塞位置偏前。注意它们的区别就可以了。

② 这个音对某些汉语 <n> 和 <l> 不分的南方学生有一定的困难，容易发不清楚，特别是在音节和单词当中。

3 纠正方法：教师可让这些学生有意识地把声音都集中在鼻腔中，然后再让气流冲破鼻腔，舌前部用力贴住上齿背和上齿龈不要动。

4 提示：教师要提醒学生注意鼻音 [м] 与 [н] 的区别，让学生观察老师在发这两个音时口型的变化和不同：发 [м] 时双唇紧闭，气流冲破阻塞时嘴唇才张开；发 [н] 时双唇打开，上唇用力向鼻子靠拢。

5 [к] 是后舌塞音，口辅音。发音时整个舌头向后缩，舌后部向上抬起与软腭前沿紧贴，形成阻塞，气流冲破阻塞形成爆破音。

6 提示：

① 俄语 [к] 与汉语拼音 <k> 的区别是：俄语 [к] 是后舌塞音，阻塞的位置比汉语的 <k> 偏前，汉语的 <k> 是舌根塞音，在后舌部靠近舌根处与软腭后部接触而形成的阻塞。因此发俄语 [к] 时应该让学生注意控制舌体，不要让舌头过分后缩。

② 注意这个音是清辅音，因此爆破时，声带不能震动，不能加元音和送气过多。

③ 辅音 [к] 不能与元音 [ɨ] 相拼，这一点教师要反复强调，因为在后面的学习过程中，学生经常会犯 [к] 与 [ɨ] 拼写在一起的错误。

7 [ц] 是前舌清擦音，口辅音。发音时舌前部与上齿和上齿龈靠近形成缝隙，舌尖触下齿，舌两侧紧贴边齿，气流通过窄缝形成摩擦噪音。